ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN
zur Umsetzung eines Projektes im Rahmen des Programms INTERREG Sachsen – Tschechien 2021-2027

1. Abrechnungsplan, Berichterstattung, Auszahlung

1.1 Die Zuwendung wird auf der Grundlage einer verbindlichen Abrechnungsplanung bereitgestellt, die zwischen den Kooperationspartnern und der SAB bzw. dem Zentrum für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik (CRR) abgestimmt wurde. Aktualisierungen des Abrechnungsplanes aller Kooperationspartner müssen vom Lead-Partner bis zum 31.10. des jeweiligen Projektjahres angezeigt und begründet werden. Eine Änderung der Abrechnungsplanung durch den Kooperationspartner bedarf der Zustimmung der SAB. Sie kann zum anteiligen Verfall der zugesagten Zuwendung führen. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.

1.2 Voraussetzung für die Abrechnung ist i. d. R. ein Mindestabrechnungsbetrag von 15.000,00 EUR. Wird der Mindestabrechnungsbetrag zum vereinbarten Abrechnungsdatum nicht erreicht, so erfolgt die Abrechnung zum nächsten vereinbarten Abrechnungsdatum, an dem der Mindestabrechnungsbetrag erreicht wird.

1.3 Der Abschlussbericht des Lead-Partners und die Schlussabrechnungen der Kooperationspartner müssen innerhalb von drei Monaten nach dem Projektende eingereicht werden. Nach der Einreichung der Schlussabrechnung kann der Kooperationspartner keine weitere Abrechnung einreichen oder Auszahlung beantragen. Der Anspruch auf die Auszahlung der Mittel, die bewilligt, aber im Rahmen der Schlussabrechnung nicht beantragt wurden, erlischt. Die Zuwendung reduziert sich in entsprechender Höhe.

VŠEOBECNÉ SMLUVNÍ PODMÍNKY
pro realizaci projektu v rámci Programu INTERREG Česko – Sasko 2021–2027

1. Plán vyúčtování, podávání zpráv, platby

1.1 Dotace je poskytována na základě závazného plánu vyúčtování odsouhlaseného mezi kooperačními partnery a Saskou rozvojovou bankou (SAB) popř. Centrem pro regionální rozvoj České republiky (Centrum). Aktualizace plánu vyúčtování všech kooperačních partnerů musí Lead partner oznámit a zdůvodnit nejpozději do 31. 10. daného projektového roku. Změna plánu vyúčtování ze strany kooperačního partnera vyžaduje souhlas SAB. Změna může vést k poměrnému propadnutí přislíbené dotace. Finanční prostředky jsou poskytovány s výhradou dostupnosti rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.

1.2 Vyúčtování je zpravidla možné za předpokladu, že výše vyúčtovaných nákladů činí minimálně 15 000,00 EUR. Pokud jsou náklady ke sjednanému datu vyúčtování nižší než minimální výše nákladů pro vyúčtování, proběhne jejich vyúčtování k nejbližšímu sjednanému datu vyúčtování, k němuž bude dosaženo minimální částky.

1.3 Závěrečnou zprávu Lead partnera a závěrečná vyúčtování kooperačních partnerů je nutné předložit do tří měsíců od ukončení projektu. Po předložení závěrečného vyúčtování nemůže kooperační partner předložit žádné další vyúčtování ani podat další žádost o platbu. Nárok na vyplacení finančních prostředků, které byly schváleny, ale nebyly zažádány v rámci závěrečného vyúčtování, zanikne. Dotace se sníží o odpovídající částku.

1.4 Die Auszahlungen werden auf Grundlage abgerechneter Kosten des Kooperationspartners durchgeführt. Voraussetzung ist die Anerkennung der Kosten durch die Kontrollinstanz. Die Auszahlungsbeträge werden entsprechend dem Fördersatz festgelegt.
Reicht der Lead-Partner in Verbindung mit seinem Auszahlungsantrag einen Projektbericht ein, erfolgt die Auszahlung erst nach Prüfung des Auszahlungsantrages sowie der Abnahme des Projektberichts. Die letzte Auszahlung an den Lead-Partner erfolgt nach Prüfung aller Auszahlungsanträge der Kooperationspartner sowie nach Abnahme des Abschlussberichts. Die Abnahme des Abschlussberichts ist Voraussetzung für die Auszahlung der Einbehalte der Projektpartner.

1.5 Die SAB zahlt die Zuwendung für alle Kooperationspartner an den Lead-Partner aus. Der Lead-Partner ist verpflichtet, die von der SAB ausgezahlte Zuwendung dem jeweiligen Projektpartner unverzüglich und vollständig (ohne Abzüge, Einbehalte, Abgaben o. ä.) weiterzuleiten.

2. Projektänderungen

2.1 Projektänderungen können i. d. R. einmal jährlich beantragt werden. Der Lead-Partner ist verpflichtet, alle Änderungen aller Kooperationspartner in einem gemeinsamen Änderungsantrag anzuzeigen. Die Gewährung von weiteren Finanzierungen für das Projekt (z. B. weitere öffentliche Zuwendungen, Spenden oder Projekteinnahmen) sowie erwartete Kosteneinsparungen müssen abweichend vom ersten Satz unverzüglich mittels einer Änderungsanzeige vom Lead-Partner angezeigt werden.

2.2 Mittelverschiebungen zwischen den Kostenarten innerhalb des Budgets eines Kooperationspartners müssen nicht angezeigt werden, wenn die Überschreitung durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kostenarten innerhalb des Budgets des betroffenen Kooperationspartners ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zuwendungszwecks nicht gefährdet wird. Der Ausgleich durch Verringerung von Pauschalsätzen ist unzulässig. Überschreitungen einer Kostenart von mehr als 30 % sind nur in begründeten Fällen möglich und müssen vom Lead-Partner beantragt werden.

2.3 Mittelverschiebungen zwischen den Budgets der Kooperationspartner innerhalb eines Projektes sind in begründeten Fällen möglich, wenn die

1.4 Platby jsou prováděny na základě vyúčtovaných nákladů daného kooperačního partnera. Podmínkou je uznání nákladů Kontrolorem. Výše vyplacených částek se stanovuje podle míry podpory (dotační sazby).
Pokud Lead partner spolu se žádostí o platbu předloží také zprávu za projekt, proběhne platba až po kontrole žádosti o platbu a schválení zprávy za projekt. Poslední platba prostředků Lead partnerovi proběhne po kontrole všech žádostí o platby jednotlivých kooperačních partnerů a po schválení závěrečné zprávy. Schválení závěrečné zprávy je předpokladem pro uvolnění, resp. vyplacení zádržného od projektových partnerů.

1.5 SAB vyplácí dotaci pro všechny kooperační partnery Lead partnerovi. Lead partner je povinen převést dotaci vyplacenou SAB příslušnému projektovému partnerovi bezodkladně a v plné výši (bez srážek, pozastávek, odvodů apod.).

2. Změny projektu

2.1 O změny projektu je zpravidla možné zažádat jednou ročně. Lead partner je povinen oznámit veškeré změny všech kooperačních partnerů ve společné žádosti o změnu projektu.
Poskytnutí dalšího financování pro projekt (např. další veřejné dotace, dary nebo příjmy vytvořené v projektu) a očekávané úspory nákladů musí Lead partner odchylně od první věty bezodkladně oznámit prostřednictvím oznámení o změně projektu.

2.2 Přesuny finančních prostředků mezi jednotlivými druhy nákladů v rámci rozpočtu jednoho kooperačního partnera není nutné oznamovat, pokud lze překročení vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných druhů nákladů v rámci rozpočtu dotyčného kooperačního partnera a není ohroženo dosažení účelu dotace. Kompenzace formou snížení paušálních sazeb je nepřípustná. Překročení jednoho druhu nákladů o více než 30 % původní částky je možné pouze v odůvodněných případech a musí o něj požádat Lead partner.

2.3 Přesuny finančních prostředků mezi rozpočty jednotlivých kooperačních partnerů v rámci projektu jsou v odůvodněných

Überschreitung bei einem Kooperationspartner durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kooperationspartnern ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zuwendungszwecks nicht gefährdet wird. Sie müssen vom Lead-Partner beantragt werden.

2.4 Mittelerhöhungen sind in begründeten Fällen möglich, wenn sie für das Erreichen des Zuwendungszwecks erforderlich sind, sich das Projekt in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand befindet und im Programm Fördermittel verfügbar sind. Sie müssen vom Lead-Partner beantragt werden. Das Projekt befindet sich in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand, wenn mindestens 65 % der bewilligten Kosten des Projektes abgerechnet wurden.

3. Zur Erfüllung des Zuwendungszwecks beschaffte Gegenstände

Gegenstände, die zur Erfüllung des Zuwendungszwecks erworben oder hergestellt werden, sind für den Zuwendungszweck zu verwenden und sorgfältig zu behandeln. Der Kooperationspartner darf über sie vor Ablauf der im Zuwendungsvertrag festgelegten Zweckbindungsfrist nicht anderweitig verfügen.

4. Informations- und Kommunikationspflichten

Die Kooperationspartner stellen sicher, dass die Öffentlichkeit durch geeignete Informationsmaßnahmen über die gewährte Zuwendung unterrichtet wird. Dabei müssen sie die Bestimmungen aus dem *Leitfaden für Begünstigte zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften* beachten. Der Leitfaden ist auf der Programmhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die Einhaltung der Informations- und Kommunikationspflichten ist nachzuweisen.

5. Indikatoren

Die Kooperationspartner haben die *Hinweise zu den Indikatoren für Antragsteller und Begünstigte* zu beachten. Die Hinweise sind auf der Programmhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die Erfüllung der vereinbarten Indikatoren ist nachzuweisen.

případech možné, pokud lze překročení u jednoho kooperačního partnera vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných kooperačních partnerů a není ohroženo dosažení účelu dotace. O tyto přesuny musí požádat Lead partner.

2.4 Navýšení finančních prostředků je v odůvodněných případech možné, pokud je nezbytné pro dosažení účelu dotace, projekt se nachází v pokročilém stavu realizace a v Programu jsou dostupné dotační prostředky. O navýšení musí zažádat Lead partner. Projekt se nachází v pokročilém stavu realizace, pokud již bylo vyúčtováno alespoň 65 % schválených nákladů projektu.

3. Majetek pořízený ke splnění účelu dotace

Majetek pořízený nebo vyrobený ke splnění účelu dotace musí být používán k účelu dotace a musí s ním být nakládáno s péčí řádného hospodáře. Až do uplynutí doby účelového vázání prostředků nesmí kooperační partner s majetkem jinak nakládat.

4. Informační a komunikační povinnosti

Kooperační partneři prostřednictvím vhodných informačních opatření zajistí informovanost veřejnosti o poskytnuté dotaci. Přitom se musí řídit ustanoveními *Příručky pro příjemce k informačním a komunikačním předpisům*. Příručka je dostupná na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Dodržování informačních a komunikačních povinností podle odstavce 1 je nutné prokázat.

5. Ukazatele

Kooperační partneři jsou povinni dodržovat *Pokyny k ukazatelům pro žadatele a příjemce*. Pokyny jsou dostupné na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Splnění sjednaných ukazatelů je nutné prokázat.

6. Mitteilungspflichten

Der Lead-Partner verpflichtet sich, der SAB unverzüglich anzuzeigen, wenn:

a) der Zuwendungszweck oder sonstige für die Bewilligung der Zuwendung maßgebliche Umstände sich ändern oder wegfallen, z. B. wesentliche Abweichungen von geplanten Projektergebnissen oder Indikatoren,
b) sich herausstellt, dass der Zuwendungszweck nicht oder mit der bewilligten Zuwendung nicht zu erreichen ist,
c) die im Zuwendungsvertrag auferlegten Fristen, z. B. die Zweckbindungsfrist, nicht eingehalten werden können,
d) ein Insolvenzverfahren gegen einen Kooperationspartner (durch einen Gläubiger oder ihn selbst) beantragt oder eröffnet wird,
e) sich Angaben zu den Kooperationspartnern (Name, Anschrift, Unternehmensstruktur, Gesellschafterstruktur, Rechtsform, vertretungsberechtigte Personen) ändern oder
f) der Kooperationsvertrag durch einen oder mehrere Kooperationspartner gekündigt wurde oder wird oder ein Wechsel von Kooperationspartnern beabsichtigt wird.

7. Erfassung von Daten zu wirtschaftlichen Eigentümern

7.1 Die Kooperationspartner sind verpflichtet, die SAB über ihre wirtschaftlichen Eigentümer (wirtschaftlich Berechtigte) und ihre Änderungen zu informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Steuer-Identifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft als wirtschaftlicher Eigentümer).

7.2 Kooperationspartner, die als öffentliche Auftraggeber – in Deutschland i. S. d. § 98 ff. Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) und in Tschechien i. S. d. § 4 Gesetz Nr. 134/2016 über Vergabe von öffentlichen Aufträgen (Vergabegesetz) – Aufträge im EU-Oberschwellenbereich vergeben, müssen die SAB über die wirtschaftlichen Eigentümer (wirtschaftlich Berechtigte) der jeweiligen Auftragnehmer informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum,

6. Oznamovací povinnosti

Lead partner se zavazuje SAB bezodkladně oznámit, pokud:

a) se změní nebo zanikne účel, na který je dotace poskytována, nebo jiné okolnosti rozhodné pro schválení dotace, např. významné odchylky od plánovaných výsledků projektu nebo ukazatelů,
b) se ukáže, že účelu dotace nelze dosáhnout nebo že ho nelze dosáhnout se schválenou dotací,
c) není možné dodržet lhůty stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace, např. lhůtu účelového vázání prostředků,
d) na jednoho z kooperačních partnerů byl podán (věřitelem či samotným kooperačním partnerem) návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo vůči němu bylo zahájeno insolvenční řízení,
e) dojde ke změně údajů ke kooperačním partnerům (jméno/název, adresa, struktura společnosti, struktura společníků, právní forma, statutární zástupci oprávněni jednat za kooperačního partnera) nebo
f) jeden či více kooperačních partnerů vypověděli nebo vypoví Smlouvu o spolupráci nebo pokud je zamýšlena změna kooperačních partnerů.

7. Evidování údajů o skutečných majitelích

7.1 Kooperační partneři jsou povinni informovat SAB o svých skutečných majitelích a jejich změnách (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele).

7.2 Kooperační partneři, kteří jako veřejní zadavatelé – v Německu podle § 98 a násl. spolkového zákona proti omezování hospodářské soutěže (GWB) a v Česku podle § 4 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek – zadávají nadlimitní zakázky, jsou povinni SAB informovat o skutečných majitelích jednotlivých dodavatelů (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele).

Steuer-Identifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft als wirtschaftlicher Eigentümer).

7a. Vermeidung von Interessenkonflikten bei Vergaben

Deutsche Kooperationspartner müssen bei der Vergabe öffentlicher Aufträge im EU-Oberschwellenbereich u. a. die Vorgaben des § 6 VgV über die Vermeidung von Interessenkonflikten einhalten. Als Nachweis der Einhaltung des § 6 VgV ist von allen unmittelbar an einem Vergabeverfahren beteiligten Personen eine Erklärung über das Nichtvorliegen von Interessenkonflikten abzugeben. Eine Mustererklärung ist auf der Programmhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die unterzeichneten Erklärungen sind der Vergabedokumentation beizufügen.

8. Buchführung

8.1 Die deutschen Kooperationspartner sind verpflichtet, für die Durchführung des Projektes entweder durchgängig eine separate Rechnungsführung oder geeignete Rechnungsführungscodes zu verwenden, soweit das Projekt auf Basis einzelner förderfähiger Ausgaben und Kosten bewilligt und abgerechnet wird (Artikel 74 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2021/1060).

8.2 Für tschechische Kooperationspartner gilt:

a) Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemäß dem Gesetz Nr. 563/1991 (Buchführungsgesetz) führen, müssen eine eindeutige Zuordnung der Buchungspositionen zum konkreten Projekt, d. h. insbesondere der Erlöse und der Kosten und die Inventarisierung der Wirtschaftsgüter sicherstellen (bei Kooperationspartnern, die gemäß § 1f vorgehen, handelt es sich um die Zuordnung insbesondere der Einnahmen und Ausgaben und die Inventarisierung der Wirtschaftsgüter).

b) Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemäß dem Gesetz Nr. 563/1991 nicht führen, müssen eine Steuerevidenz bzw. eine einfache Evidenz oder Einträge gemäß dem Gesetz Nr. 586/1992 (Einkommenssteuergesetz) führen. Diese muss um folgende Erfordernisse erweitert werden:

7a. Předcházení střetům zájmů v zadávacích řízeních

Němečtí kooperační partneři jsou povinni při zadávání veřejných zakázek v nadlimitním režimu dodržovat mj. ustanovení o předcházení střetům zájmů podle § 6 spolkového nařízení o zadávání veřejných zakázek (VgV). Jako doklad o dodržení § 6 VgV je třeba, aby všechny osoby, které se bezprostředně podílejí na zadávacím řízení, odevzdaly prohlášení o tom, že u nich není dán střet zájmů. Vzorové prohlášení je dostupné na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Podepsaná prohlášení je třeba přiložit k dokumentaci zadávacího řízení.

8. Účetnictví

8.1 Němečtí kooperační partneři jsou povinni pro provádění projektu vést oddělené účetní záznamy nebo používat vhodné účetní kódy v rozsahu, v němž je projekt schválen a vyúčtován na základě jednotlivých způsobilých výdajů a nákladů (článek 74 odstavec 1 písmeno a) nařízení (EU) 2021/1060).

8.2 Pro české kooperační partnery platí:

a) Kooperační partneři, kteří vedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, musí zajistit jednoznačné přiřazení účetních položek ke konkrétnímu projektu, tj. zejména výnosů a nákladů a zařazení do evidence majetku (u příjemců postupujících podle § 1f zákona o účetnictví se jedná o přiřazení zejména příjmů a výdajů a zařazení do evidence majetku).

b) Kooperační partneři, kteří nevedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, jsou povinni vést daňovou evidenci, popř. jednoduchou evidenci nebo záznamy podle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, rozšířenou o níže uvedené požadavky. Tito příjemci:

– eine separate Evidenz oder einen entsprechenden Code zu allen Einnahmen und Ausgaben, Vermögen und Schulden mit einem eindeutigen Bezug zum Projekt;
– die Belege müssen entweder die Bestandteile eines Buchführungsbelegs gemäß § 11 des Gesetzes Nr. 563/1991 (Buchführungsgesetz, mit Ausnahme des § 1 Buchst. f) oder die Bestandteile eines Steuerbelegs gemäß §§ 29 bis 30 des Gesetzes Nr. 235/2004 (Mehrwertsteuergesetz) enthalten;
– die gegenständlichen Belege müssen richtig, vollständig, beweiskräftig, nachvollziehbar, chronologisch geordnet und in einer Art geführt werden, welche die Beständigkeit der darin enthaltenen Daten sicherstellt.

8.3 Beschaffene Gegenstände müssen vom Kooperationspartner gemäß den gesetzlichen Vorschriften inventarisiert werden.

8.4 Die tschechischen Kooperationspartner haben die *Hinweise des CRR Anforderungen an die Nachweisführung* zu beachten. Die Hinweise sind auf den Internetseiten des CRR unter www.crr.cz abrufbar. In dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.

9. Prüfungsrechte, Auskunftspflicht

9.1 Die SAB und das CRR sind berechtigt,

a) Bücher, Belege (Einnahme- und Ausgabebelege, Kontoauszüge) sowie sonstige Geschäftsunterlagen und Dokumente,
– die dem Nachweis der tatsächlichen Durchführung des Projekts dienen,
– die dem Nachweis der tatsächlichen Verausgabung dienen, beziehungsweise bei Personalstandardeinheitskosten, die dem im Gemeinsamen Umsetzungsdokument festgelegten Nachweis dienen,
anzufordern sowie

b) die Verwendung der Zuwendung und bei elektronischer Belegführung die entsprechenden DV-Systeme und Dokumentationen durch Vor-Ort-Kontrollen zu prüfen oder durch Beauftragte prüfen zu lassen.

– povedou oddělenou evidenci nebo odpovídající kód ke všem příjmům a výdajům, majetkům a dluhům s jednoznačnou vazbou k příslušnému projektu;
– příslušný doklad musí splňovat předepsané náležitosti účetního dokladu ve smyslu § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví (s výjimkou odst. 1 písm. f) nebo předepsané náležitosti daňového dokladu ve smyslu § 29 až 30 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty;
– předmětné doklady musí být správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost.

8.3 Pořízený majetek musí být řádně veden v účetnictví příslušného kooperačního partnera.

8.4 Čeští kooperační partneři jsou povinni dodržovat Pokyny Centra *Náležitosti dokladování.* Pokyny jsou dostupné na internetových stránkách Centra www.crr.cz. Ustanovení obsažená ve Společném realizačním dokumentu tím nejsou dotčena.

9. Kontrolní práva, povinnost poskytnout informace

9.1 SAB a Centrum jsou oprávněny

a) požadovat účetní knihy/záznamy, doklady (příjmové a výdajové doklady, výpisy z účtů) a ostatní obchodní podklady a dokumenty, které slouží
– jako důkaz o skutečné realizaci projektu nebo
– jako důkaz o skutečné realizaci nákladů, respektive které v případě jednotkových personálních nákladů slouží jako důkaz stanovený ve Společném realizačním dokumentu,
a

b) kontrolovat nebo nechat kontrolovat jimi pověřenými osobami využití dotace a v případě elektronického dokladování i příslušné IT systémy a dokumentaci prostřednictvím kontrol na místě.

Kooperační partneři zajistí, aby byly k dispozici potřebné podklady, a poskytují nezbytné informace. Kooperační partneři udělí kontrolním

Die Kooperationspartner haben die erforderlichen Unterlagen bereitzuhalten und die notwendigen Auskünfte zu erteilen. Die Kooperationspartner räumen den prüfenden Stellen und ihren Beauftragten ein Betretungsrecht ein.

9.2 Abgerechnete Kosten, die durch eine mangelnde Mitwirkung nicht prüffähig sind, können nicht als förderfähig anerkannt werden.

9.3 Weiterhin sind insbesondere folgende Stellen sowie von diesen Stellen beauftragte Dritte berechtigt, das Projekt zu prüfen:
a) die Europäische Kommission, der Europäische Rechnungshof und das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (OLAF),
b) die Prüfbehörde, die Verwaltungsbehörde und die Nationale Behörde,
c) der sächsische Rechnungshof.

9.4 Die Kooperationspartner sind sich bewusst, dass die SAB und das CRR im Rahmen ihrer Aufgaben gegenüber den in Punkt 9.3 benannten Stellen gleichfalls zur Auskunft im Zusammenhang mit der Förderung verpflichtet ist.

10. Pflicht der tschechischen Kooperationspartner zur Veröffentlichung der Verträge im Vertragsregister

10.1 Tschechische Lead-Partner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, müssen den Zuwendungsvertrag und seine Änderungen innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister veröffentlichen.

10.2 Tschechische Kooperationspartner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, müssen folgende Verträge im Zusammenhang mit der Projektumsetzung innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister zu veröffentlichen:
a) privatrechtliche Verträge oder Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, die mit Lieferanten aufgrund von Vergabeverfahren geschlossen wurden, und
b) alle privatrechtlichen Verträge und Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, deren Vertragswert 50.000 CZK (netto) übersteigt.

orgánům či subjektům a jimi pověřeným osobám právo vstupu na své pozemky a do svých objektů.

9.2 Vyúčtované náklady, které nelze zkontrolovat z důvodu neposkytnutí potřebné součinnosti, nelze uznat za způsobilé.

9.3 Kontrolovat projekt jsou dále oprávněny zejména následující orgány či subjekty a jimi pověřené třetí osoby:
a) Evropská komice, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF),
b) Auditní orgán, Řídící orgán a Národní orgán,
c) Saský účetní dvůr.

9.4 Kooperační partneři si jsou vědomi, že SAB a Centrum mají v rámci svých úkolů vůči subjektům uvedeným v bodě 9.3 rovněž povinnost poskytovat informace v souvislosti s poskytnutím dotace.

10. Povinnost českých kooperačních partnerů k uveřejňování smluv v registru smluv

Čeští Lead partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit Smlouvu o poskytnutí dotace a její změny do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv.

Čeští kooperační partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv:
a) soukromoprávní smlouvy či objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu s dodavateli na základě výběrových řízení, a
b) všechny ostatní soukromoprávní smlouvy a objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu a jejichž hodnota překračuje 50.000 Kč bez DPH.

11. Kündigung des Zuwendungsvertrags

Die SAB ist berechtigt, den Zuwendungsvertrag ganz oder teilweise fristlos zu kündigen und die vollständige oder teilweise Rückzahlung der Zuwendung zu fordern, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, welcher der SAB, auch unter angemessener Berücksichtigung der berechtigten Belange des Lead-Partners, die Fortsetzung des Zuwendungsvertrages unzumutbar werden lässt. Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Pflicht, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung zulässig, es sei denn, dies ist wegen der Besonderheiten des Einzelfalles (§ 323 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches) entbehrlich. Ein wichtiger Grund in diesem Sinne liegt insbesondere vor, wenn:

a) die Zuwendung durch unrichtige oder unvollständige Angaben erlangt wurde,
b) mit der Projektumsetzung vor der Antragstellung begonnen worden ist,
c) die Zuwendung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet worden ist oder ein Verstoß gegen in dem Zuwendungsvertrag auferlegte Zweckbindungsfrist / Nachhaltigkeit vorliegt,
d) ohne Genehmigung einer oder mehrere Kooperationspartner ihre Kooperation vor dem Projektende oder, falls Pflichten nach dem Projektende zu erfüllen waren, vor der Erfüllung dieser Pflichten beendet haben,
e) Auflagen nicht erfüllt wurden oder der Projektbericht oder Abschlussbericht nicht vorgelegt wurde,
f) Mitteilungspflichten (Art. 6) nicht eingehalten wurden,
g) ein Insolvenzverfahren beantragt oder eröffnet wird.

12. Mitwirkung bei Rückforderungen

12.1 Die SAB fordert die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung gemäß Ziffer 7.6 des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes stets vom Lead-Partner zurück, auch wenn die Rückforderung einen Projektpartner betrifft. Der Lead-Partner hat den Rückforderungsbetrag fristgemäß an die SAB zurückzuzahlen.

11. Vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace

SAB je oprávněna smlouvu o poskytnutí dotace s okamžitou účinností zcela nebo zčásti vypovědět a požadovat úplné nebo částečné vrácení dotace, pokud je dán závažný důvod, pro který nelze od SAB i při náležitém zohlednění oprávněných zájmů Lead partnera spravedlivě požadovat, aby i nadále pokračovala v plnění Smlouvy. Pokud závažný důvod spočívá v porušení některé ze smluvních povinností, je výpověď Smlouvy přípustná teprve po marném uplynutí lhůty určené k nápravě nebo po marné výzvě ke zjednání nápravy, ledaže by to bylo z důvodu zvláštní povahy daného případu (§ 323 odst. 2 německého občanského zákoníku) nadbytečné. O závažný důvod v uvedeném smyslu se jedná zejména v případech, kdy:

a) dotace byla získána uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů,
b) realizace projektu byla zahájena před podáním žádosti,
c) dotace nebyla využita nebo přestala být využívána k předpokládanému účelu nebo došlo k nedodržení lhůty účelového vázání prostředků / udržitelnosti stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace,
d) jeden či více kooperačních partnerů bez předchozího souhlasu ukončilo spolupráci před ukončením projektu nebo v případě, že měly být plněny povinnosti po ukončení projektu, před splněním těchto povinností,
e) nebyly splněny uložené povinnosti nebo nebyla předložena zpráva za projekt či závěrečná zpráva,
f) nebyly dodrženy oznamovací povinnosti (čl. 6),
g) bylo zahájeno insolvenční řízení nebo byl podán návrh na jeho zahájení.

12. Součinnost při vymáhání vrácení prostředků

12.1 Podle bodu 7.6 Společného realizačního dokumentu vymáhá SAB neoprávněně vyplacenou dotaci vždy od Lead partnera, i když se vymáhání týká projektového partnera. Lead partner je povinen vrátit dotaci SAB ve stanovené lhůtě.

12.2 Liegt der Rechtsgrund einer Rückforderung bei einem Projektpartner, ist der Projektpartner verpflichtet, den Rückforderungsbetrag dem Lead-Partner innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Aufforderung des Lead-Partners zurückzuzahlen.

12.3 Verweigert der Projektpartner die Rückzahlung, ist der Lead-Partner verpflichtet, ihn zweimal zur Rückzahlung aufzufordern und dies gegenüber der SAB nachweisen. Verweigert der Projektpartner die Rückzahlung auch dann, so tritt der Lead-Partner seine Rückforderung gegenüber dem Projektpartner an die SAB ab. Auch nach der Abtretung ist der Lead-Partner zu jedweder Mitwirkung bei der Durchsetzung der Rückzahlungsforderung gegen den Projektpartner verpflichtet. Er hat der SAB insbesondere sämtliche ihm vorliegenden Informationen und Unterlagen unverzüglich zur Verfügung zu stellen.

12.4 Zahlt ein Projektpartner die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung nicht an den Lead-Partner zurück, haftet der Projektpartner gegenüber dem Mitgliedsstaat, in dem er seinen Sitz hat, in Höhe des Rückforderungsbetrags einschließlich Zinsen. Vorstehender Satz begründet einen eigenen Anspruch des Mitgliedstaates gegen den Projektpartner.

12.5 Unbeschadet der oben stehenden Bestimmungen gilt: Übersteigt bei dem betroffenen Kooperationspartner die anstehende Zuwendungsauszahlung die früher zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung, wird die SAB diese verrechnen und dem Lead-Partner hiervon Mitteilung machen.

12.6 Im Weiteren wird auf die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes verwiesen.

13. Abtretung

Die Abtretung der Zuwendung an Dritte sowie ihre Verpfändung sind ausgeschlossen.

12.2 Spočívá-li původ vymáhání v pochybení projektového partnera, je projektový partner povinen uhradit vymáhanou částku Lead partnerovi do 10 pracovních dnů od dne doručení výzvy.

12.3 Odmítne-li projektový partner dotaci vrátit, je Lead partner povinen vyzvat ho dvakrát k vrácení dotace a toto SAB doložit. Pokud projektový partner ani poté dotaci nevrátí, postoupí Lead partner vymáhanou pohledávku proti projektovém partnerovi na SAB. I po postoupení pohledávky je Lead partner povinen poskytovat veškerou součinnost při vymáhání pohledávky na vrácení dotace od projektového partnera. Zejména je povinen bezodkladně poskytnout SAB veškeré informace a podklady, které má k dispozici.

12.4 Pokud projektový partner Lead partnerovi neoprávněně vyplacenou dotaci nevrátí, odpovídá projektový partner členskému státu, ve kterém má sídlo, do výše vymáhané částky včetně úroků. Předchozí věta zakládá vlastní nárok členského státu vůči projektovému partnerovi.

12.5 Překročí-li u dotčeného kooperačního partnera nadcházející platba dotace dříve neoprávněně vyplacenou dotaci, provede SAB jejich započtení a informuje o tom Lead partnera. Shora uvedená ustanovení tím nejsou dotčena.

12.6 V dalším se odkazuje na ustanovení Společného realizačního dokumentu.

13. Postoupení práv a povinností z této Smlouvy

Postoupení dotace třetím stranám či zřízení zástavního práva k dotaci je vyloučeno.